



Република Србија
РАТЕЛ
Регулаторна агенција за
електронске комуникације
и поштанске услуге

Број: 1-02-4042-4/18-10

Датум: 18.5.2018.

Београд

У складу са чланом 63. став 1. и 3. Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС“ бр. 124/12, 14/15 и 68/15), а на основу захтева заинтересованог понуђача за додатним појашњењима, достављено електронским путем, дана 15.5.2018 11:20 часова, заведеног под бројем 1 02-4042-4/18-8, за јавну набавку услуга – Мерење, анализа и објављивање параметара квалитета мрежа мобилних оператора (Benchmarking), уз унапређење постојећег портала, редни број 1-02-4042-4/18, објављујемо одговор:

Питање:

Looking carefully into the “Tender Documentation” we found that under the List of Evidence which a tenderer is obliged to submit it is written the following:

8	Certificate from the criminal records, that is, the certificate of the competent court and the competent police administration of the Ministry of Internal Affairs that he and his legal representative have not been convicted of any of the criminal offenses as a member of an organized criminal group, that he has not been convicted of a criminal offense against the economy , criminal acts against the protection of the environment, the criminal act of receiving or giving bribes, the criminal act of fraud of 3 documents (both from the basic court for the first person, and from the superior for the first person and from the Ministry of Interior for the document for the authorized person in a legal entity	3 documents (1 from the basic court for a legal entity, 1 from the higher court for legal units and from the Ministry of the Interior 1 document for an authorized person in a legal entity)
---	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Actually this is the first time that we meet such a requirement in a tender and to issue such a certificates would take more than a week.

We kindly ask you whether it is possible to submit the rest of documents needed for evaluation such as the technical and commercial proposal, and give us an extension of days to send you the above certificates needed without rejecting our proposal. Also please inform us if a document which indicates that all our legal representatives have not been convicted for any criminal, with a signature from a lawyer is acceptable by you.

Also could you please let us know, since our company has more than one legal representatives whether we should send for all of them?

Finally could you please let us know if the final day for submission remains the same, 21st of May 2018?

Напомена: (Текст питања је изворно преузет од стране понуђача без лекторисања).

Превод:

Пажљиво читајући тендерску документацију, приметили смо да у списку доказа које понуђач треба да обезбеди, пише следеће:

8	Извод из казнене евиденције, односно уверење надлежног суда и надлежне полицијске управе Министарства унутрашњих послова да оно и његов законски заступник није осуђиван за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за неко од кривичних дела против привреде, кривична дела против заштите животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре	3 документа (1 из основног суда за правно лице, 1 из вишег за правно лице, и из МУП-а за 1 документ за овлашћено лице у правном лицу)
---	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Ми се у ствари по први пут сусрећемо са оваквим захтевом у току тендерске процедуре, и за издавање наведених потврда би нам требало више од недељу дана.

Да ли бисмо вас могли замолити да остатак докумената потребних за процену, као што су техничка и комерцијална понуда (предлог), пошаљемо неколико дана након истека задатог рока, тј. да нам продужите рок за достављање горе наведених потврда, а да притом не одбаците нашу понуду? Молимо вас такође и да нас обавестите да ли је довољно, и за вас прихватљиво, да потврде о неосуђивању свих наших законских представника буду потписане од стране адвоката.

Такође вас молимо да нам кажете, будући да наша фирма има више законских представника, да ли је потребно да их све пошаљемо?

НАПОМЕНА: (Наручилац не гарантује за превод нејасног смисла оригиналног говорника).

ОДГОВОР (српска верзија)

На основу захтева више понуђача за продужење рока за доставу понуда како би добили довољно времена да прикупе све тражене доказе, Наручилац ће изаћи у сусрет понуђачима и у складу са тим биће објављено обавештење о продужењу рока за доставу понуда.

Сви докази који су наведени у конкурсној документацији морају бити достављени у понуди понуђача.

Сваки понуђач који учествује у поступку јавне набавке је дужан да докаже да је:

- 1) да је регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистар;
- 2) да он и његов законски заступник није осуђиван за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре;

- 3) да је измирио доспеле порезе, доприносе и друге јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије или стране државе када има седиште на њеној територији;
- 4) да је поштовао обавезе које произлазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању и условима рада, заштити животне средине, као и да **немају забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуде.**

Доказе наведене у тачкама од 1 до 3, издају надлежни органи држава у којима потенцијални понуђачи имају седиште.

Доказ под тачком 4 је прописан на обрасцу који је саставни део конкурсне документације и сви потенцијални понуђачи су у обавези да га попуне и потпишу.

Уколико се у држави у којој потенцијални понуђач има седиште не издају докази наведени докази (члан 77. Закона о јавним набавкама), понуђач може, уместо доказа, приложити своју писану изјаву, дату под кривичном и материјалном одговорношћу оверену пред судским или управним органом, јавним бележником или другим надлежним органом те државе.

Неопходно је доставити доказ наведен у табели на страни 47. Одељак XIV Тачка 8. за све законске заступнике (представнике), издат од стране надлежног органа државе у којој понуђач има седиште и исти није потребно да потпише и адвокат.

ОДГОВОР (енглески верзија)

Based on the request of multiple Bidders for an extension of the deadline for submission of bids, in order to be given enough time to gather all necessary evidence, the Ordering Party will comply with the Bidders' request and the notice on the deadline extension will be published accordingly.

All the evidence listed in Tender Documentation must be submitted in the Bidder's Bid.

Each Bidder participating in the public procurement procedure is obliged to provide the following evidence:

- 1) that he is registered with the competent authority, i.e. recorded in the appropriate register;
- 2) that he and his legal representative have not been convicted of any of the criminal offenses as a member of an organized criminal group, that he has not been convicted of a criminal offense against the economy, criminal acts against the protection of the environment, criminal act of receiving or giving bribes, or criminal act of fraud;
- 3) that he made due payments, such as taxes, contributions and other public payables in accordance with regulations of the Republic of Serbia, or a foreign country, if his Headquarters are on that country's territory;
- 4) that he has respected obligations stemming from the current regulations regarding labour protection, employment and working conditions, environmental protection, and that **he is not barred from performing business activities at the time of bid submission.**

Evidence listed under items 1 through 3, is issued by competent authorities of the country where the potential Bidder has its Headquarters.

Evidence under item 4 is prescribed on the form being an integral part of the Tender Documentation, therefore all potential Bidders are obliged to fill it in and sign it.

Should the country where the potential Bidder has his Headquarters not issue the above evidence (Article 77 of the Public Procurement Act), the Bidder can, instead of the required evidence,

provide his written statement, given under full legal and material responsibility, certified by a court or administration body, public notary or other competent state authority.

Provision of the evidence indicated in the table on page 47, Section XIV, item 8, is obligatory for all legal proxies (representatives). This evidence must be issued by a competent authority of the country where the potential Bidder has his Headquarters and need not be additionally signed by a lawyer.

Доставити:

- понуђачу
- портал УЈН
- интернет страница наручиоца

Службеник за јавне набавке
Звонко Мартиновић

